

No. 9 – 2013

43.aastakäik / 43rd annual volume

Tedaanded 191 - 204

seisuga 01. 09. 2013



TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeveede Ameti
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistuse
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-9533

- 1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.

- 2) Teadaande numbrile järgnev (**T**) '*temporary*' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev (**P**) '*preliminary*' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.

Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.

- 3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organisation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Sihtide suunad – merelt maale.

*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°.
Bearings of the leading lines are given from seaward.*

- 4) C_{No} – *International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).*

- 5) INT1 – Leppemärgid, lühendid ja terminid navigatsioonikaartidel.
Symbols, abbreviations and terms used on charts

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon

Järgnev informatsioon, digiväljaanded ja andmebaasid on tasuta kättesaadavad Veeteede Ameti kodulehel:
<http://www.vta.ee/atp>

RUBRIIGID

- Navigatsioonihoiatused Läänemerel (NAVTEX)
- Kohalikud navigatsioonihoiatused
- Teadaanded meremeestele
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes
- Lootsiraamat
- Navigatsioonimärkide andmekogu
- Veeteede Ameti toodete edasimüüjad
- Navigatsioonikaardid

Current information

The following information, digital publications and databases are available free of charge on the EMA homepage:
<http://www.vta.ee/atp/?lang=en>

INFORMATION

- NAVTEX (warning in the Baltic Sea)
- Local navigational warnings
- Notices to Mariners
- List of Lights
- Sailing Directions
- Database of AtoN
- Distributors of Publications by the EMA
- Navigational Charts

Teadaadend (T), mis kehtivad
Notices (T) in force

Tallinna lahe ankruala „H“ osaliselt suletud.	TM No. 168(T) 12/2012 Tallinna laht. Anchorage area „H“ partly closed.
Veealune takistus ankrualas „K“ Prangli saarest lõunas.	TM No. 23(T) 2/2013 Underwater obstruction in anchorage area „K“ S of Prangli.
Uppunud miinid Suures väinas	TM No. 26(T) 2/2013 Sunken mines in Suur väin
Süvendustööd Paldiski Põhjasadamas	TM No. 79(T) 5/2013 Dredging works in Paldiski Põhjasadam
Kollane eriotstarbeline poi Uusmaalal	TM No. 109(T) 6/2013 A yellow special purpose light-buoy on Uusmaalal
Kollane haalpoi Neugrundil	TM No. 115(T) 6/2013 A yellow mooring buoy on Neugrund
Kollane haalpoi Käsmu lahes	TM No. 142(T) 7/2013 A yellow mooring buoy in Käsmu laht
Kollane haalpoi Kaberneeme lahes	TM No. 143(T) 7/2013 A yellow mooring buoy in Kaberneeme laht
Kollane eriotstarbeline poi Tallinna lahes	TM No. 145(T) 7/2013 A yellow special purpose light-buoy in Tallinna laht
Tallinna Vanasadam. Ehitustööd.	TM No. 146(T) 7/2013 Tallinna Vanasadam. Area „under construction“
Süvendustööd Sillamäe sadamas.	TM No. 167(T) 8/2013 Dredging works in Sillamäe harbour.
Ankruala „I“. Veealune takistus.	TM No. 168(T) 8/2013 Anchorage area „I“. Underwater obstruction.
Vormsi lõuna-sihi alumine tulepaak.	TM No. 180(T) 8/2013 Vormsi S Idg.I. front light beacon.
Kirjurahu idapoi ajutiselt ilma tuleta	TM No. 188(T) 8/2013 Kirjurahu E buoy temporarily unlit
Mehikoorma tuletorn ajutiselt ilma tuleta	TM No. 190(T) 8/2013 Mehikoorma lighthouse temporarily unlit

II Kaardi korrektuur

Correction of Charts

Kaardi nr. Chart No	TM Notice
300	191, 192
302	203(T)
305	203(T), 204
306	203(T), 204
504 (INT 1266)	193
507 (INT 1267)	194, 196, 197, 198
511 (INT 1269)	203(T)
513 -	203(T)
515 (INT 1270)	204
516 (INT 1271)	202(T)
605	193
610	194, 195, 197, 198
614	199, 200
618	203(T)
624	204
637	202(T)
950	201
Eesti merekaardid 1.osa / Charts of Estonia Vol 1	194, 196, 197, 198
Eesti merekaardid 2.osa / Charts of Estonia Vol 2	200, 201, 203(T), 204
Eesti merekaardid 3.osa / Charts of Estonia Vol 3	202(T), 204

Soome laht / Gulf of Finland

No. 191

Kaardi nr. 300 korrektuur

Liiklusskeem Seiskarist põhjas.

- a) Kustutada liikluseraldusriba (INT1 M12) järgmiste punktide vahel:

1) 60° 07.69' N 028° 15.96' E
2) 60° 05.35' 028° 21.18'

ja kohustuslikud sõidusuunad (INT1 M10) liikluseraldusriba kõrval

Correction to Chart No 300

Traffic separation scheme N of Seiskar.

Delete separation line (INT1 M12) between the following positions:

and directions of traffic flow (INT1 M10) alongside of separation line

- b) Kustutada liiklusskeemi piir (INT1 M15) järgmiste punktide vahel:

1) 60° 06.09' N 028° 22.51' E
2) 60° 04.59' 028° 19.86'

Delete edge line of traffic lane (INT1 M15) between the following positions:

- c) Lisada kõrgendatud sõiduuhuga ala (INT1 M16) järgmistesse punktidesse:

1) 60° 06.09' N 028° 22.51' E
2) 60° 08.59' 028° 16.86'
3) 60° 06.79' 028° 14.96'
4) 60° 04.59' 028° 19.86'

Insert a precaution area (INT1 M16) into the following positions:

[RU NtM 15/2177/2013]

No. 192

Seiskari.

- 1) Lisada parema külje poi asukohta

FI G 3s

60° 06.86' N 028° 20.80' E

- 2) Lisada vasaku külje poi asukohta

FI R 3s

60° 07.42' N 028° 19.57' E

Seiskar.

Insert starboard-hand buoy into position

Insert port-hand buoy into position

Kaart nr. 300 Chart

[RU NtM 27/4092/2013]

No. 193Tühistada TM No. 106(T) 6/2013

Kunda teljepoi (Est.nr. 057) on paigaldatud

Cancel NtM No 106(T) 6/2013

Kunda safe water buoy has been re-established

LFI W 10s

59° 34.22' N 026° 31.33' E

Kaardid nr. 504 (INT 1266), 605 *Charts***No. 194**

Tallinna laht.

Asendada 5.3m vrakk (INT1 K26) veealuse

takistusega (INT1 K41) (5.1m) asukohas

59° 31.21' N 024° 47.54' E

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610 *Charts*Eesti merekaardid 1. osa lk 9, 10, 32 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 9, 10, 32*

Tallinna laht.

Replace 5.3m wreck (INT1 K26) with

5.1m obstruction (INT1 K41) in position

No. 195

Tallinna laht.

Asendada 10.1m vrakk (INT1 K26) veealuse

takistusega (INT1 K41) (9.9m) asukohas

59° 31.23' N 024° 47.00' E

Kaart nr. 610 *Chart*

Tallinna laht.

Replace 10.1m wreck (INT1 K26) with

9.9m obstruction (INT1 K41) on position

No. 196

Tallinna laht.

Lisada veealune takistus (INT1 K41) (9.9m)

asukohta

59° 31.23' N 024° 47.00' E

Kaart nr. 507 (INT 1267) *Chart*Eesti merekaardid 1. osa lk 9, 32 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 9, 32*

Tallinna laht.

Insert 9.9m obstruction (INT1 K41)

into position

No. 197Tühistada TM No. 148(T) 7/2013

Kollane, eriotstarbeline poi Naissaarest loodes

Cancel NtM No 148(T) 7/2013

A yellow special purpose buoy NW of Naissaar

FI(5) Y 20s

59° 39.13' N 024° 24.70' E

on välja võetud

has been withdrawn.

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610 *Charts*Eesti merekaardid 1. osa lk 9 / *Charts of Estonia Vol 1 page 9***No. 198**

Ajalooline vrakk (INT1 N26) asukohas

59° 30.37' N 024° 26.63' E

Historical wreck (INT1 N26) in position

Lisada sügavus 39.0mInsert depth 39.0mKaardid nr. 507 (INT 1267), 610 *Charts*Eesti merekaardid 1. osa lk 9, 33 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 9, 33***No. 199****Kaardi nr. 614 korrektuur**Kustutada leppemärk INT1 U1.1 järgmiste

väikesadamate juures

Correction to Chart No 614Delete symbol INT1 U1.1 at the following
small-craft harbours

1) Ristna

2) Nõva

No. 200

Osmussaare väikesadam.

Osmussaare small-craft harbour.

1) Parandada vasaku külje toodri (Est.nr. 2012)

asukohaks

59° 16.38' N 023° 25.28' E

Move port-hand spar buoy from

59° 16.39'N 023° 25.27'E to

2) Parandada parema külje toodri (Est.nr. 2013)

asukohaks

59° 16.39' N 023° 25.29' E

Move starboard-hand spar buoy from

59° 16.41'N 023° 25.29'E to

Kaart nr. 614 *Chart*Eesti merekaardid 2.osa (2013) lk 9 / *Charts of Estonia Vol 2 (2013) page 9*

Väinameri / Väinameri

No. 201

Tühistada TM No. 25(T) 2/2013

Rohuküla sadama kai nr.1 on laevaliikluseks avatud.

Kustutada tekst „ehitusala“

Kaart nr. 950 *Chart*

Eesti merekaardid 2.osa lk 47 / *Charts of Estonia Vol 2 page 47*

Cancel NtM No 25(T) 2/2013

Rohuküla harbour quay No 1 is open for navigation

Delete text „under construction“

Liivi laht / Gulf of Riga

No. 202(T)

Ruhnu.

Ringsu sadama teljepoi (Est.nr. 996)

LFI W 10s

57° 46.62' N 023° 17.39' E

ajutiselt puudub.

Kaardid nr. 516 (INT 1271), 637 *Charts*

Eesti merekaardid 3.osa lk 37 / *Charts of Estonia Vol 3 page 37*

Ruhnu.

Ringsu harbour safe water buoy

temporarily is missing.

Läänemeri / Northern Baltic

No. 203(T)

Tahkuna põhjapoi (Est.nr. 646)

Q W

59° 05.91' N 022° 34.20' E

Lisada märkus: „ajut. puudub tuli“

Insert note: „temp. unlit“

Kaardid nr. 302, 305, 306, 511 (INT 1269), 513, 618 *Charts*

Eesti merekaardid 2. osa (2013) lk 3, 39 / *Charts of Estonia Vol 2 (2013) pages 3, 39*

No. 204

Saaremaa. Undva nina.

Parandada masti (INT1 E28) asukohaks

58° 30.89' N 021° 55.28' E

Kaardid nr. 305, 306, 515 (INT 1270), 624 *Charts*

Eesti merekaardid 2.osa (2013) lk 3 / *Charts of Estonia Vol 2 (2013) page 3*

Eesti merekaardid 3.osa lk 1, 15 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 1, 15*

Saaremaa. Undva nina.

Amend position of the mast (INT1 E28) to

III "Navigatsioonimärgid Eesti vetes" (2010) korrektuur *Correction to List of Lights - Estonia (2010)*

- 646** TAHKUNA põhjapoi
 Veerg 8. Lisada märkus: „ajut. puudub tuli“
 TAHKUNA N lightbuoy
 Column 8. Insert remark: „temp. unlit“
- 996** RINGSU sadama teljepoi
 Veerg 8. Lisada märkus: „ajut. tühistatud“
 RINGSU harbour safe water buoy
 Column 8. Insert remark „temp. discontinued“

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud navigatsioonimärkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / *Date*

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / *Address of sender*) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee